



Teoría del Discurso

DE LA GRAMÁTICA DEL TEXTO AL ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO

Teun A. van Dijk, Universidad de Amsterdam

En este artículo, me gustaría esquematizar brevemente, para mis amigos y colegas de Argentina, el desarrollo de mi trabajo desde la 'gramática del texto', a principios de la década de los '70, hasta mis estudios actuales en Análisis Crítico del Discurso (ACD). Esto parece especialmente útil porque la mayoría de mi trabajo traducido al español, permanece aun en la primera fase de mi desarrollo académico, en lo gramatical del texto, mientras que solamente se conoce poco aun sobre mi trabajo en discurso y racismo y sobre análisis crítico del discurso.

GRAMÁTICA DEL TEXTO

Para entender mi interés en las gramáticas del texto debería recordarse que mi primer amor académico fue la teoría literaria. Después de recibirme en Lengua y Literatura Francesa (con especial interés en la poesía Surrealista) también estude Teoría Literaria. En ese estudio me centre especialmente sobre el lenguaje literario, y quise saber si la literatura podía ser caracterizada específicamente por su uso típico del lenguaje. Bajo la influencia de la Gramática Generativa Transformacional de Chomsky, tal cuestión al final de los '60 se verbalizó en términos de un conjunto especial de reglas que 'generarían' (es decir, describirían estructuralmente) los textos literarios. Sin embargo, la GGT nunca fue desarrollada para explicar las estructuras de los textos, y por lo tanto el objetivo de generar una 'poética generativa' fue rápidamente reemplazado por el objetivo más importante de focalizarse en una gramática generativa del texto.

La razón de ser de tales gramáticas del texto era poder proveer una descripción explícita de las estructuras (gramaticales) de los textos. La tarea más obvia de tal descripción era dar cuenta de las relaciones (semánticas) de coherencia semántica entre oraciones (van Dijk, 1972). A pesar de que también las gramáticas de las oraciones necesitan hacer explícitos como las cláusulas de oraciones complejas están semánticamente relacionadas, no había una investigación seria en ese tiempo que pudiera extenderse a la semántica lineal del discurso. Bajo la influencia de la semántica estructural francesa (Greimas), asumí por lo tanto, primero, que las relaciones de significado entre oraciones tenían que ser definidas en términos de la identidad de los 'lexemas' o 'semas' de las palabras en tales oraciones. Esta suposición resulto más tarde totalmente errónea, aunque mantuvo su popularidad en la semántica estructuralista francesa por años. Lo importante es que no son solo las relaciones de significado entre oraciones las que definen la coherencia, sino más bien las relaciones referenciales, es decir, relaciones entre las 'cosas' que las oraciones denotan en un texto, como ya veremos más abajo.

Lo nuevo e interesante en esta teoría emergente de la gramática del texto era la introducción de 'macroestructuras', una noción desconocida en todas las formas de la gramática de la oración. Lo fundamental de las macroestructuras era que los textos no tienen solamente relaciones locales o microestructurales entre oraciones subsecuentes, sino que también tienen estructuras generales que definen su coherencia y organización global. En mis primeros trabajos, tales macroestructuras eran de dos clases diferentes: es decir estructuras globales de significado y estructuras globales de forma. Más tarde introduje la noción de 'superestructura' para referirme a las últimas estructuras, o sea las estructuras abstractas, esquemáticas, que organizan la forma general del texto, como las conocemos desde la teoría de la narrativa o de la teoría de la argumentación (van Dijk, 1980).

La pregunta después de más 25 años es si estas gramáticas del texto eran erróneas o correctas. Tal como yo lo veo ahora, diría que los principios básicos de la gramática del texto todavía tienen sentido hoy en día, como resulta en el gran volumen de trabajo que se sigue haciendo en muchos tipos de gramáticas del discurso, a veces, muy sofisticadas (como en el trabajo de Talmy Givon y Sandra Thompson en EEUU). En efecto, del mismo modo en que una gramática de la oración explica por que



secuencias arbitraria de palabras no definen oraciones, una gramática del texto necesita dar cuenta del hecho de que las secuencias arbitrarias de oraciones no definen un texto. Sin embargo, el modo en que nosotros, entonces, realmente hicimos la gramática del texto, era aun muy primitivo, y bastante especulativo, impreciso, y en parte mal orientado. Lo que quedo sin embargo fue la importancia de la noción de coherencia en toda teoría semántica del discurso, y la idea obvia de que los textos también están organizados en niveles más globales, y más generales de descripción.

Estudios posteriores, también en psicología, acerca de tal coherencia local (interoracional) y global (textual) resultaron ser más sofisticados. Es así que en mi libro *Texto y Contexto* (1977), enfatice que la coherencia local entre oraciones debería estar basada en relaciones referenciales entre 'hechos en un mundo posible', por eso use entonces la noción popular de 'mundo posible' de la semántica formal y la filosofía. Es decir, dos proposiciones subsecuentes P1 y P2 son coherentes si denotan dos hechos F1 y F2 que están (por ejemplo condicionalmente o causalmente) relacionados. En mi trabajo posterior con Walter Kintsch sobre la psicología del procesamiento del texto, esta relación referencial no fue definida en términos de hechos "en algún mundo posible" sino en términos de modelos mentales (ver más abajo).

Otra dimensión de la coherencia local sin embargo se puso en evidencia. Las oraciones (o sus significados: proposiciones) no solamente son coherentes debido a las relaciones entre los hechos que denotan, sino también a las relaciones entre sus significados mismos. En términos más formales: La coherencia no solamente era 'extensional', sino también 'intensional'.

Sin embargo, esta relación de significado no estaba definida en términos de los significados de palabras aisladas (como en la semántica estructuralista) sino en términos de relaciones entre proposiciones completas. Por ejemplo, dos proposiciones P1 y P2 pueden también ser coherentes si P2 es una Generalización, una Especificación, una Explicación o un Ejemplo de P1. O sea, estas nociones definen una relación funcional entre proposiciones subsecuentes: P2 tiene la función de ser una Generalización de P1, etc. La investigación posterior en La Teoría de la Estructura Retórica (RST) de Mann & Thompson desarrolla más allá este tipo de relaciones funcionales entre las oraciones de textos.

Al mismo tiempo, la noción de macroestructura se definió en ese momento específicamente en términos de reglas semánticas bastante precisas para la derivación de macroproposiciones a partir de secuencias de microproposiciones. De este modo, tenemos una explicación formal del fenómeno familiar de 'resumir' un texto mediante su información fundamental. En la psicología del procesamiento del texto, estas macroestructuras jugaron luego un rol fundamental en aclarar el modo en que los usuarios del lenguaje entienden, almacenan y recuerdan los textos. Es sin embargo extraño ver que aun hoy hay gramáticas del discurso que solo operan en un nivel 'lineal' de oraciones o proposiciones subsecuentes y que ignoran completamente las estructuras globales principales (macroestructuras, superestructuras) que definen el significado y la forma general de los textos. Una razón importante para esta omisión es probablemente el hecho de que las macroestructuras son aun objetos extraños en la teoría gramatical, estructuras que necesitan una explicación diferente de las estructuras del significado de las oraciones o relaciones entre oraciones.

LA PSICOLOGÍA DEL PROCESAMIENTO DEL TEXTO

Precisamente porque mis colegas lingüistas, aun en gramática del texto, no se sintieron muy cómodos con nociones extrañas tales como las 'macroestructuras', me volqué a la psicología en busca de inspiración y apoyo, y así conocí a Walter Kintsch. Este psicólogo americano descendiente de austriacos, había escrito un libro en 1974 (**The Representation of Meaning in Memory**) que por primera vez en la psicología, explícitamente, afirmaba que el objeto de estudio de una psicología cognitiva del entendimiento no debería ser ya más oraciones aisladas, sino textos completos. A partir de ahí se refería a mi tesis doctoral de 1972 sobre gramática del texto. Pronto nos encontramos y por más de diez años --y mientras yo estaba escribiendo mi libro **Text and Context (Texto y Contexto)**, y estudios sobre pragmática del discurso (van Dijk, 1981) - y así trabajamos juntos en varios artículos, y finalmente en un libro (Van Dijk & Kintsch, 1983).



Muchas de las ideas originales de la gramática del texto, incluyendo las elusivas macroestructuras, lograron encuadrarse dentro de la teoría cognitiva de la comprensión del texto. Sin embargo, mientras al principio, los procesos y representaciones mentales involucrados en el procesamiento estaban aun demasiado cerca, en cuanto a la forma, de las estructuras y reglas de las gramáticas del texto, más tarde descubrimos que los usuarios del lenguaje real son por supuesto mucho más flexibles y al mismo tiempo más falibles: comenten errores. Por esto se creó la noción de entendimiento 'estratégico' para tratar de explicar de la manera más realista que hacen realmente los usuarios del lenguaje cuando entienden un texto. Por ejemplo, mientras una gramática asigna una estructura a una oración o secuencias de oraciones que ya ha sido (abstractamente) 'dada', los usuarios del lenguaje comienzan ya con la interpretación (tentativa) de las primeras palabras de una oración antes de que esta haya sido completamente escuchada o leída. Dicho de otro modo, el entendimiento 'on line' o lineal, y no 'post hoc'. Tal entendimiento estratégico es muy rápido y efectivo, pero es hipotético: los errores pueden repararse después. También a diferencia de las gramáticas, los usuarios del lenguaje pueden usar información del texto y el contexto al mismo tiempo, u operar a varios niveles del texto (fonológico, sintáctico, semántico, pragmático) al mismo tiempo para interpretar el texto. En resumen, el procesamiento real del texto es muy diferente del análisis formal, estructural del texto.

Además, los usuarios del lenguaje representan oraciones y sus significados en la memoria. Es decir, una teoría psicológica es una teoría de procesamiento mental. Esto significa, por ejemplo, que la Memoria a Corto Plazo (MCP) puede tener una capacidad limitada y necesita ser vaciada regularmente, después de lo cual su información interpretada es almacenada en la Memoria a Largo Plazo (MLP). Así, para todos los niveles del discurso, Kintsch y yo describimos las estrategias involucradas en su análisis, interpretación, y almacenamiento en la memoria. En vez de condiciones o reglas para la coherencia local o la derivación de macroestructuras, en ese momento teníamos estrategias efectivas para su manipulación en las mentes de los usuarios del lenguaje. El resultado de tal proceso de entendimiento es una Representación del Texto en la parte Episódica de la MLP, o sea, la parte de la MLP que representa las experiencias personales de la gente. La noción de macroestructura jugaba un rol básico en este proceso y representación: era una estructura construida por el usuario del lenguaje para organizar la representación de un texto en la memoria. En otras palabras, las macroestructuras en una teoría psicológica son subjetivas: explican como los usuarios del lenguaje entienden que es lo más importante en un texto.

Fue necesario introducir otro elemento importante que faltaba en la gramática del texto: el conocimiento. Para entender un texto necesita presuponerse una vasta cantidad de conocimiento socio-cultural del 'mundo'. Por cierto, a menudo será imposible definir relaciones de coherencia entre oraciones, o construir macroestructuras, sin tal conocimiento. Para la misma época (en 1977), Schank y Abelson publicaron su famoso libro acerca de los 'guiones', tomados como los modos abstractos en que la gente organiza su conocimiento acerca de los sucesos estereotipados tales como comprar o comer en un restaurante. En otras palabras, para entender un texto, los usuarios del lenguaje normalmente activan uno o más guiones, y usan la información pertinente en la construcción de una Representación del Texto en la Memoria Episódica.

En nuestro trabajo posterior, Kintsch y yo introdujimos otra noción importante: un modelo (situación), una noción que también fue usada aunque de modo diferente por el psicolingüista Johnson-Laird en su libro **Mental Models** (1983). Lo importante de esta noción era que los usuarios del lenguaje no construyen meramente una representación (semántica) del texto en su memoria episódica, sino también una representación del hecho o situación de la que trata el texto, por ejemplo un accidente de auto. Esta noción de modelo resultó muy exitosa. Explicaba muchas cosas que hasta entonces eran oscuras o ignoradas. Primero de todo, daba una base maravillosa a la teoría de la coherencia textual: las oraciones (o sus proposiciones) se definieron simplemente como coherentes en relación a un modelo. Es decir, si la gente es capaz de construir un modelo posible y posible para una secuencia o un texto completo, entonces el texto es (al menos subjetivamente) coherente. De modo semejante las 'macroestructuras' de los textos podían relacionarse con las 'macroestructuras' de modelos de nivel superior. En segundo lugar, los modelos también proveían una elegante explicación para el hecho de que cuando la gente recuerda un texto, usualmente, recuerdan 'falsamente', información que nunca fue



expresada en el texto original. Sin embargo, si suponemos que la gente durante el entendimiento también construye un modelo de un hecho, y si mucha de la información en tal modelo puede ser derivada desde un conocimiento más general, sociocultural, entonces estos falsos recuerdos pueden ser explicados en términos de los contenidos del modelo construido para un texto. En otras palabras, lo que la gente recuerda de un texto no es tanto su significado, sino más bien el modelo que construyen acerca del hecho sobre el que trata el texto. Esto es por supuesto trivial cuando advertimos que la mayoría de los lectores están interesados no tanto en el significado abstracto de un texto, sino en la información acerca de la 'realidad'. En resumen: entender un texto significa que la gente es capaz de construir un modelo mental para el texto. E inversamente, en la producción del texto, el modelo es el punto de partida para todo procesamiento: la gente sabe algo acerca de un hecho, y este conocimiento está representado en su modelo del hecho, y este modelo servirá como la base, por ejemplo, para contar una historia acerca del hecho.

Finalmente los modelos también explican como el conocimiento general está relacionado con el procesamiento del texto: mientras los modelos son personales, subjetivos y ad hoc (unidos al contexto actual del entendimiento), el conocimiento puede ser visto como una generalización y abstracción desde tales modelos.

El aprendizaje a través de las experiencias propias, es por lo tanto típicamente una operación sobre modelos. Inversamente, el conocimiento general es usado por fragmentos de 'instanciación' de tal conocimiento en modelos específicos. Muchos experimentos posteriores en psicología cognitiva confirmaron que los modelos ciertamente juegan un rol crucial en la comprensión y el recuerdo.

Además de los modelos de los hechos sobre los que se ha hablado o escrito, los usuarios del lenguaje también construyen modelos del hecho comunicativo en el cual participan. Estos así llamados 'modelos del contexto', tiene como características representaciones subjetivas de sí mismo, de los otros participantes del habla, del Entorno (Tiempo y Espacio), de las relaciones sociales entre los participantes y sus propósitos, y objetivos generales. Tales modelos del contexto por lo tanto también forman la base mental para dar cuenta de los actos de habla dependientes del contexto, del estilo y de la retórica. Dicho de otro modo, estos modelos controlan de que manera se selecciona la información de los modelos de hechos y eventualmente se expresa en el discurso.

Mientras en este trabajo cognitivo sobre el discurso el foco más importante estaba sobre el procesamiento individual, y solamente se prestaba una atención limitada a las representaciones generales, abstractas y socialmente compartidas (tales como el conocimiento) mi trabajo posterior sobre ideología (ver abajo) agrego además la postura de que los modelos y por lo tanto el discurso basado en ellos contiene también creencias evaluativas, es decir, opiniones sobre los hechos sociales y comunicativos. Estas opiniones son en parte puramente personales, y en parte están basadas en las estructuras de opinión compartidas socialmente: actitudes e ideologías. Gran parte de mi trabajo durante los '80, incluyendo el trabajo sobre prejuicios, se centro sobre estas 'cogniciones sociales' subyacentes al procesamiento de texto.

PRAGMÁTICA DEL DISCURSO

A diferencia de la mayoría de los investigadores, yo tengo una concepción más restringida y precisa de la pragmática (formal), por ejemplo, como el estudio de los actos de habla y de las secuencias de actos de habla. Mientras la sintaxis tiene que ver con las formas, la semántica con los significados o las referencias, la pragmática tiene que ver con la acción. Y mientras que la sintaxis provee reglas de buena-formación, y la semántica las condiciones de significación, la pragmática formula las condiciones de propiedad de las emisiones definidas como actos (de habla). O sea, la pragmática para mí no es el estudio del 'uso' del lenguaje (o - como Charles Morris lo había señalado 60 años atrás)-- como el estudio de las relaciones entre los 'signos' y sus usuarios). Si este fuera el caso, la psicolingüística, la sociolingüística, la etnolingüística y el análisis del discurso serían todas parte de la 'pragmática'. Esto sería una extensión bastante inútil del alcance de la pragmática. Lo mismo es cierto para el estudio de las estrategias interaccionales específicas, tales como las de cortesía del manejo de impresión. Estas son



parte de una teoría de la interacción (conversacional), y no, en mi opinión, una teoría de la pragmática. Pero como dije, la noción de pragmática es usada un tanto general y vagamente para denotar estudios sobre la acción, interacción y las relaciones entre los participantes del habla.

Mis pocos estudios sobre pragmática naturalmente se centralizaron en la pragmática del discurso, y no en la pragmática de las oraciones aisladas (van Dijk, 1981). Es interesante que la teoría de la coherencia semántica pudiera ser usada como un ejemplo para una teoría de la coherencia pragmática de secuencias de actos de habla: los actos de habla A1 y A2 son coherentes si A1 es una condición posible para el logro apropiado de A2. De manera semejante, en que podemos ubicar las secuencias de las proposiciones sobre las macroproposiciones, podemos ubicar las secuencias de los actos de habla sobre macro actos de habla generales. Es decir, también en su totalidad, un informe de noticias es una afirmación y una nota de rescate es una amenaza global. Esto puede también ser lo que los usuarios del lenguaje recuerdan de una conversación: no tanto actos de habla locales detallados, sino más bien el soporte o el eje general pragmático de un discurso, es decir su acto de habla general. Al mismo tiempo, la noción de macro acto de habla general fue sistemáticamente relacionada a las macroestructuras semánticas: el 'conténico' proposicional de un macro-acto de habla es típicamente una macroproposición.

DISCURSO Y RACISMO

En 1980 mi trabajo tomo una orientación un tanto diferente. También con motivo de mi primera estadía prolongada en un país del "Tercer Mundo", durante un curso que enseñaba en el Colegio de México, finalmente decidí que era hora de hacer algo serio. Las Gramáticas del Texto y las teorías psicológicas tenían muy poco que ver con los problemas reales en este mundo, y pensé que ya era hora de trabajar en problemas más sociales y políticos. Uno de estos problemas fundamentales, especialmente en Europa, era el racismo. Por lo tanto comencé a interesarme en los modos en que el racismo se expresa, reproduce y legitima a través del texto y del habla.

CONVERSACIONES

En varios proyectos extensivos, por lo tanto estude sistemáticamente los modos en que las mayorías blancas piensan, hablan y escriben acerca de las minorías étnicas, inmigrantes, refugiados y acerca de la gente del Sur en general. Un proyecto mayor, por ejemplo, se centralizo en como los miembros de un grupo mayoritario en Holanda y en California hablan acerca de los Otros en las conversaciones de todos los días. Después de grabar, transcribir y analizar cientos de entrevistas espontáneas en varios vecindarios en Amsterdam y San Diego, mis estudiantes y yo pronto encontramos a todos los niveles de la estructura, que tales conversaciones son bastantes típicas (van Dijk, 1984, 1987).

Por ejemplo, a nivel de los temas, encontramos que, a diferencia de otras conversaciones, solamente un numero muy limitado de temas tienden a surgir cuando la gente habla acerca de los 'extranjeros'. Típicamente, tales temas son acerca de Diferencias Culturales, acerca de Desvíos (crimen, violencia, etc.), y acerca de Amenazas (económica, sociales, culturales), por lo tanto expresan y reproducen estereotipos y prejuicios mayoritarios. En el nivel local de las relaciones semánticas entre oraciones, encontramos que la gente generalmente hace uso de 'movimientos' semánticos específicos, tales como los negadores de la Negación Aparente ("Yo no tengo nada contra los Negros, pero...") y de la Concesión Aparente ("No todos los Negros son criminales, pero..."). Estos movimientos parecen implementar localmente las estrategias conversacionales generales de la Autopresentación Positiva ("no somos racistas", "somos tolerantes", etc.), y la Presentación Negativa del Otro (la parte negativa que sigue al pero). Se puede inferir que la parte 'positiva' consiste en su mayoría en formas de mantener la imagen a partir del hecho de que de lejos la mayor parte de las conversaciones son negativas acerca de 'ellos'.

En un análisis del relato de cuentos, encontramos además, que la categoría narrativa obligatoria de la Resolución esta a menudo ausente en historias sobre inmigrantes. Esto parece sugerir que en sus



modelos mentales de los hechos étnicos, la gente blanca de hecho no ve realmente una 'solución' para el 'problema de los extranjeros'. Las historias, por lo tanto, se focalizan sobre la Complicación (generalmente negativa), y por lo tanto de hecho se convierten en historias de queja que tienen una función en un argumento, en el cual las experiencias personales de la historia sirven como las premisas creíbles de conclusiones negativas tales como "Ellos no quieren adaptarse" o "Ellos solamente vienen aquí a vivir de nuestro bolsillo", etc.

El estilo, la retórica y otras propiedades formales de estas conversaciones completan esta imagen global. Por ejemplo, los pronombres y demostrativos pueden ser usados selectivamente para resaltar la distancia social, por ejemplo, cuando los hablantes prefieren referirse a sus vecinos Turcos con el pronombre "ellos" o esa gente" que referirse a ellos, como sería normal, con la frase descriptiva "mi vecinos Turcos". En las conversaciones encontramos también que la gente tiende a titubear, hacer errores o reparaciones cuando ellos tienen que nombrar a los Otros, una brecha de fluidez que puede explicarse en términos de guardar los modos (cognitiva y social) y estrategias de manejo de los modos en el trabajo al hablar acerca de un tema 'delicado' tal como el de las minorías.

LA PRENSA

Los otros estudios sobre la expresión del prejuicio étnico y la reproducción del racismo en el discurso se centralizaron en el texto y habla institucional y de elite. Uno de los proyectos mayores se centro en la prensa. Así analizamos muchos miles de noticias en la prensa Inglesa y Holandesa (van Dijk, 1991). Lo que queríamos saber, antes que nada, es como las principales cadenas de diarios escriben acerca de los Otros, y que rol juega la prensa en las relaciones étnicas, la propagación de los estereotipos, y la reproducción de al dominación blanca, es decir, el racismo, en general.

Es interesante, aunque no inesperado que muchos de los rasgos de las conversaciones de todos los días puedan también ser observados en la prensa, y en consecuencia podemos suponer que hay relaciones mutuas entre lo que el publico en general dice acerca de los 'extranjeros' y lo que dicen sus diarios. Por ejemplo, también en la prensa, la selección de tópicos importantes acerca de las minorías es restringida y estereotipada, cuando no negativa. Otra vez, encontramos el foco especial en la Diferencia, el Desvío, y la Amenaza. El crimen Étnico, también en la prensa respetable y liberal, es un tema importante como son los muchos problemas asociados con la inmigración. Esto significa que el lado positivo de la inmigración (contribuciones a la economía, variación cultural, etc.) rara vez sean tema en la prensa. Las minorías son siempre retratadas como Gente Problemática, mientras que los problemas que 'nosotros' les causamos a 'ellos', tales como falta de hospitalidad, leyes duras de inmigración, discriminación y racismo, son raramente tópicos importantes.

Los modelos de citas son predecibles de modo similar. Por sus propias reglas de equilibrio, uno esperaría que la prensa siempre cite también a voceros minoritarios competentes y creíbles que hablen acerca de los hechos étnicos. Sin embargo nada esta más lejos de la verdad: Especialmente se citan las instituciones y las elites de (la mayoría) blanca. Y cuando las minorías son citadas, nunca pueden hablar solas. Este es especialmente el caso cuando surgen temas difíciles tales como la discriminación o el racismo se presentan: si a los Otros se les permite hablar acerca de eso, esta siempre marcado como una acusación no sustentada (y por lo tanto el 'racismo' aparece la mayoría de las veces entre comillas), y no como un hecho.

Estas estructuras tendenciosas, las que también pueden ser observadas en el desdecirse, en las descripciones de actores minoritarios, en la estructura de los titulares, en el estilo y en la retórica, pueden ser predecibles cuando nos damos cuenta de que la sala de redactores de la mayoría de los diarios en Europa es aun virtualmente 'blanca': Muy pocos periodistas de minorías trabajan para grandes diarios, y nunca a los niveles editoriales más altos. Igualmente, se considera a las organizaciones y voceros minoritarios como menos creíbles, menos 'objetivos', y por lo tanto se les da menos acceso a la prensa.

La conclusión desde esta investigación a gran escala fue por lo tanto que aunque en algunos aspectos la prensa meramente refleja lo que los políticos o el publico general dice de las minorías, ellos



también tienen su propio rol y responsabilidad en los problemas étnicos. Especialmente por su inmenso espectro y poder: a diferencia de un hablante tendencioso en una conversación, una noticia o editorial tendencioso puede tener cientos de miles, y - como es el caso de los tabloides ingleses - algunas veces millones de lectores, y por lo tanto tener una tremenda influencia. En nuestra investigación de las conversaciones de todos los días, frecuentemente logramos observar esta influencia de la prensa. Por esto es que llegamos a conclusión de que la prensa en Europa juega un rol central en el mantenimiento (y algunas veces agravamiento) del 'status quo étnico', cuando no en la reproducción del racismo.

Estos estudios del rol de la prensa en la reproducción del racismo corren paralelos a otro proyecto en los '80, es decir, un estudio sistemático dentro de las estructuras, producción y recepción de las noticias en la prensa (van Dijk, 1988a, 1988b). Sorprendentemente se ha hecho muy poco trabajo analítico del discurso sobre esta forma de discurso escrito que probablemente es la que más penetra en nuestra vida cotidiana. En varios estudios teóricos y empíricos, por lo tanto intenté extender el análisis del discurso a uno de sus dominios más obvios de aplicación: la investigación de los medios de comunicación de masas. Supuse que el discurso de las noticias tenía una estructura canónica o 'esquemas de noticias' que organizan las noticias, y enfatizan el hecho de que también la producción de noticias es en gran medida una forma de procesamiento del texto, es decir, de los muchos textos fuente (escritos o hablados) que el periodista usa cuando escribe una noticia. Uno de los estudios empíricos examino como fue cubierto en el mundo de la prensa un evento (en este caso, el asesinato del presidente electo Bechir Gemayel del Líbano en septiembre de 1982). De este modo cientos de historias en un gran número de diarios en muchas lenguas fueron sistemáticamente estudiados para ver si había 'universales' de las noticias, y/o donde las noticias de diferentes países, lenguas, culturas, sistemas políticos proveerían típicamente un 'cuadro' diferente del hecho. Una de nuestras conclusiones de esta investigación fue que las noticias en todo el mundo, posiblemente bajo la influencia del formato de los reportes de las agencias de noticias internacionales, eran bastante semejantes. Existen diferencias más bien entre la prensa de calidad y la prensa popular, el tabloide.

MANUALES

Otra fuente importante de estereotipos y prejuicios étnicos, de los cuales cientos de miles de chicos son víctimas, son los manuales en las escuelas. Por lo tanto analizamos un gran número de manuales de ciencias sociales de las escuelas secundarias, e les hicimos las mismas preguntas que a los otros proyectos: que dicen acerca de las minorías, y cual es el rol que juegan en la reproducción del prejuicio y el racismo.

Aunque especialmente en USA la situación está mejorando lentamente con la introducción de más materiales de aprendizaje 'multicultural', la mayoría de los manuales, especialmente en Europa, continúa o bien ignorando a las minorías completamente (así implicando que Europa - y las aulas - son aun homogéneamente 'blancas') o bien tendiendo a confirmar estereotipos simples o incluso prejuicios racistas. Tanto las minorías como la gente del Sur en general, están así representadas no solo como 'pobres', 'atrasados', o 'primitivos', sino también como criminales y agresivos, como también es el caso en los medios y las conversaciones de todos los días. Se enfoca y problematiza especialmente el 'desvío' cultural, por ejemplo, otros hábitos, otro lenguaje u otra religión. Así como es el caso del discurso de elite e institucional sobre problemas étnicos, la discriminación y el racismo rara vez se topicalizan, o incluso se niegan.

DEBATES PARLAMENTARIOS Y OTROS 'DISCURSOS DE ELITE'

Otro dominio mayor involucrado en el discurso de los problemas étnicos, es la política. Por lo tanto analizamos debates parlamentarios acerca de la inmigración, las minorías, o la 'acción afirmativa' en Holanda, Francia, Alemania, Gran Bretaña y USA. Obviamente, tal discurso público y oficial rara vez es abiertamente racista, con la excepción de las afirmaciones de los miembros de partidos de la extrema derecha.



Sin embargo de un modo más indirecto y sutil, es frecuente que encontremos muchos de los rasgos típicos del 'habla de los extranjeros' que también encontramos en los medios y en los manuales.

Muchos movimientos estratégicos usados para limitar la inmigración o los derechos de las minorías son especialmente interesantes. Condenar a la víctima es una de las principales estrategias: a las minorías se las condena por su propia posición marginal, su falta de trabajo y vivienda, etc. Se sugiere que lo mejor para ellos es que se queden en su propio país para poder salir adelante. Un tanto cínicamente puede agregarse en tal discurso que sería mejor para ellos que no se confrontaran con el racismo en los barrios pobres donde tendrían que vivir. Y por supuesto la inmigración y los inmigrantes se asocian principalmente con problemas financieros, de empleo y de vivienda, cuando no con el crimen, drogas, etc.

EL DISCURSO CORPORATIVO

Dado su rol en el empleo y en el mercado de trabajo, también se estudio el discurso de los gerentes de las corporaciones, sobre la base de entrevistas con gerentes de personal. Como podía esperarse, los gerentes de las corporaciones, como otras elites blancas, por supuesto niegan que haya discriminación o racismo en sus empresas. Al mismo tiempo, se oponen totalmente a cualquier forma de Acción Afirmativa (a la que ellos llaman 'Discriminación Inversa'). Ellos pueden preocuparse por el desempleo de las minorías (en Holanda tres o más veces más alto que el desempleo de la mayoría), pero siempre culpan a los Otros: no hablan nuestro lenguaje, tienen una cultura diferente, tienen educación insuficiente, les falta motivación, etc. El hecho de que otra investigación muestre que más del 60% de los empleados prefiere contratar a un hombre blanco, antes que a mujeres u hombres de minorías, no es obviamente parte de sus explicaciones predominantes del desempleo de las minorías. Este tampoco es el caso en los debates en la política y los medios: si las minorías tienen problemas, de alguna manera siempre se los causan por a sí mismos.

EL DISCURSO DE LA ELITE

Finalmente como también se mostró para el discurso académico tales como manuales de sociología contemporáneos, todas estas formas de discursos dominantes, mayoritarios, y especialmente los distintos géneros del discurso de la elite, muestran muchas semejanzas. Además de los estereotipos y prejuicios ideológicos, encontramos así estereotipos 'textuales' en los modos en los que se tiende a describir a las minorías y las relaciones étnicas. La estrategia principal en tal texto y habla, es la de la autopresentación positiva de sí mismo y la presentación negativa del otro. 'Nuestro' racismo es sistemáticamente negado o al menos mitigado, mientras se focalizan y enfatizan sus características negativas. Si el racismo existe en 'nuestra' sociedad, entonces debería buscárselo en los guetos urbanos, esto es entre los blancos pobres, y nunca entre las elites de las salas de junta de directores, cursos, salas de redacción, o Cortes. Las elites por lo tanto se presentan siempre a sí mismas como tolerantes y modernas, mientras culpan a las pobres víctimas sociales. Al mismo tiempo, la política populista precisamente (y democráticamente) se refiere al resentimiento entre la gente contra más inmigración. También por su rol en toma de decisiones, enseñanza, investigación, empleo, burocracia, información y comunicación, las elites y sus ideologías y prácticas étnicas tienen un impacto tremendo sobre la sociedad. Aunque quizás rara vez sean muy abiertas y duras, las elites a menudo meramente preformulan lo que será pronto aceptado en la sociedad (blanca) en general. En otras palabras, las elites juegan un rol central en la reproducción del racismo.

ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO

Después de esta vasta investigación sobre discurso y racismo, los comienzos de la década del '90 requirieron extender este trabajo al estudio más general del discurso, el poder y la ideología. Así, en un estudio examine los modos en que el 'acceso al discurso (publico)', por ejemplo, el de los medios, se



distribuye sobre variados grupos de gente. Encontré que el acceso al discurso es un importante recurso social (escaso) para la gente, y que en general las elites pueden también definirse en términos de su acceso preferencial al discurso público cuando no a su control. Este control puede extenderse a los rasgos del contexto (Tiempo, Lugar y Participantes), así como a diferentes rasgos del texto (tópicos, estilo, etc.).

Contra ese trasfondo, y junto con otros investigadores en análisis del discurso y disciplinas relacionadas, se propuso que el análisis del discurso tuviera también una dimensión 'crítica'. Es decir, en la elección de su orientación, tópicos, problemas y cuestiones, el análisis del discurso debería participar activamente con su estilo académico propio, en debates sociales, y hacer investigaciones que podría servir a los que más la necesitan, que antes que a aquellos que la pueden pagar mejor. El ACD de este modo, esta volviéndose un movimiento de investigadores que prestan mayor atención a los problemas sociales que a los paradigmas académicos, y en general estudian las muchas formas del (abuso) de poder en las relaciones de género, étnicas, y de clase tales como el sexismo y el racismo. Quieren saber como el discurso actúa, expresa, perdona o contribuye a la reproducción de la desigualdad. Al mismo tiempo, estos investigadores escuchan las experiencias y las opiniones de los grupos dominados, y estudian los modos más efectivos de resistencia y disenso.

Los investigadores críticos en muchos países están ahora formando una red internacional, CRITICS (Centro de Investigaciones en Textos, Información y Comunicación en Sociedad) el que pronto puede ser también una 'lista' de Internet. Ya en 1990 la revista internacional *Discourse & Society* se fundó como un foro amplio para este trabajo más crítico socio-político. Después de mi propio trabajo crítico sobre racismo, uno de los modos en los que pienso seguí contribuyendo a dar las bases al ACD, es mediante el estudio de las relaciones entre discurso e ideología (usando, por ejemplo, editoriales del *Washington Post* y del *New York Times* como mis datos principales). El objetivo de este proyecto es primero redefinir ideologías en un modo específico y preciso, por ejemplo, como sistemas básicos de la 'cognición social', o sea, como representaciones mentales compartidas socialmente que controlan otras representaciones mentales, tales como las actitudes sociales de grupo (incluyendo prejuicios) y modelos mentales. Se postula que las ideologías también tienen un esquema interno fijo, es decir, el mismo esquema que el de la auto-representación de los grupos. Estas ideologías, también controlan el discurso y otras prácticas sociales (y viceversa: se usan a menudo el texto y el habla para transmitir ideologías de manera persuasiva).

En segundo lugar, queremos investigar sistemáticamente mediante que estructuras del discurso se manifiestan, tales como las del orden semántico (tópicos, coherencia), sintaxis, el léxico, los actos de habla, etc., las opiniones ideológicas en el texto y en el habla. Finalmente esta dimensión combinada de discurso y cognición estará incluida en un marco socio-político, lo que explica parte de su fundamento, sus funciones, y las formas de las ideologías y discursos en su contexto social, por ejemplo, relativos a los intereses de los grupos sociales. Completar este complejo proyecto comenzado en 1994 seguramente llevara varios años.

CONCLUSION

El itinerario académico esbozado arriba, como toda historia y relato, también necesitan una conclusión, si no una moraleja. Después de más de 25 años de hacer análisis del discurso, uno tendría que haber aprendido algo acerca de la disciplina y sus practicantes. Un punto importante para enfatizar es que a pesar de la variedad de los tópicos que estudie, y la amplia orientación de mi trabajo como académico, tengo solo una comprensión muy limitada de lo que sucede hoy en día, en muchos países en el ahora muy vasto campo del análisis del discurso. Hay varios dominios y direcciones de investigación que apenas conozco. Sin embargo, como editor de revistas (de **TEXT** y **Discourse & Society**) y editor del **Handbook of Discourse Analysis** y de otra introducción de dos volúmenes (**Discourse, An multidisciplinary contribution**) siempre trate de integrar, unificar y desarrollar los diferentes dominios del estudio del texto y el habla, como una nueva interdisciplina de 'estudios del discurso'.



Otra conclusión importante es que mi trabajo representa solamente una de las orientaciones, métodos, teorías, y direcciones de investigación. Emergente del Estructuralismo Francés en poética y semiótica, pronto se centro en la lingüística moderna, luego la psicología cognitiva y luego las ciencias sociales. Mi objetivo es siempre ser claro, pedagógico y evitar una escritura esotérica: el criterio crucial debe ser siempre que también nuestros estudiantes y no solamente los iniciados, puedan leer y entender nuestro trabajo. Esto no significa, sin embargo, en lo que se refiere al dominio de la investigación, los métodos y el estilo de la escritura, que las otras formas del análisis del discurso sean menos interesantes para mí. El problema es que incluso después de tantos años, uno debe necesariamente restringirse.

Para el pesar de algunos de muchos lectores, he evitado quedar atrapado en un problema o paradigma, y siempre quiero cambiar de campo y explorar nuevos problemas y modos de hacer análisis del discurso. Solo tengo la esperanza de que más gente en el análisis del discurso quiera más a menudo ser lo suficientemente 'tonta' y deje su campo actual en el que se siente tan en casa y comience a explorar campos vecinos. Es precisamente en los límites de campos y disciplinas que se observan nuevos fenómenos y se desarrollan nuevas teorías.

Como puede resultar obvio del relato anterior, el análisis del discurso para mi es esencialmente multidisciplinario, e involucra la lingüística, la poética, la semiótica, la psicología, la sociología, la antropología, la historia y la investigación en comunicación. Lo que me resulta importante sin embargo es que precisamente por su naturaleza multifacética, esta investigación multidisciplinaria debería ser integrada. Deberíamos diseñar teorías complejas que den cuenta de la dimensión cognitiva, social, política e histórica del discurso. Por cierto, un problema tal como el racismo no puede ser completamente entendido en su totalidad a la luz de solo una disciplina, o en términos de teorías simples.

Con la disciplina en general, he aprendido mucho acerca del discurso durante los últimos 25 años. Y no obstante, al mismo tiempo tengo conciencia de que mucho de lo que sabemos es incompleto y mal orientado. No temo cometer errores, y veo esto como el problema inevitable de todas las disciplinas nuevas y las exploraciones originales de territorios vírgenes. Si solo estamos dispuestos a admitir tales errores después, cuando otras investigaciones muestren que y donde nos hemos equivocado. Comparado a las primitivas 'gramáticas del texto' del inicio de los '70, el trabajo formal contemporáneo sobre estructuras del discurso es por supuesto mucho más sofisticado. Y comparado a los modelos cognitivos simplistas sociales e interaccionales de texto y habla de hace 20 años, el nuevo trabajo sobre procesamiento de los textos, estudios del discurso socio-político y el análisis conversacional también han avanzado mucho.

Muchos géneros diferentes de discurso en muchos dominios sociales se han estudiado, en política, los medios, educación, el derecho, etc. Se han ido multiplicando los niveles y las dimensiones, así como las categorías analíticas, de forma tal que el análisis del discurso contemporáneo es incomparablemente más complejo y empíricamente más preciso que hace dos décadas.

Sin embargo hay aun mucho por hacer. Hay aun campos que están subdesarrollados (como es el caso de la ciencia política del discurso). Y más importante, solo ahora hemos comenzado a estudiar el discurso en ese marco mucho más relevante de los problemas sociales serios, tales como el racismo. En mi opinión, el valor real del análisis del discurso como una disciplina en la sociedad depende de su contribución a la solución de tales problemas.

NOTA BIOBIBLIOGRAFICA

Es imposible listar siquiera las referencias más importantes de los trabajos de los investigadores que más me han influido, o de los que he aprendido mucho durante los últimos 25 años. Gran parte de estas referencias serán las mismas para la mayoría de los lingüistas y analistas del discurso que están al día con la literatura. Obsérvese también que esta influencia fue generalmente más bien temporaria porque me fui interesando en otras disciplinas, campos, tópicos y metodologías. No soy el tipo de académico que tiene Maestros Venerados.



ESTRUCTURALISMO

Como estudiante de lengua y literatura Francesa y joven estructuralista en los '60, fui por supuesto me influenciaron muchísimo por la semiótica que surgía entonces en Francia practicada por tan (diversa!) gente como Greimas, Barthes, Todorov, Kristeva y otros, a quienes conocí/conozco personalmente durante mis estudios en Paris en 1969 y en encuentros posteriores. En ese periodo me interese especialmente en A. J. Greimas, **Semantique Structurale** (Larousse, 1966), y el del análisis de la narrativa en **Communications 8** (Seuil, 1966), entre muchas otras publicaciones.

DEL ESTRUCTURALISMO AL GENERATIVISMO

La influencia de la gramática generativa sobre mis ideas acerca de la poética generativa y después sobre las gramáticas del texto esta por supuesto primero de todo en deuda con Noam Chomsky, cuyos libros la mayoría de ustedes seguramente y que me llevaron más y más hacia la lingüística, y fuera de la teoría literaria. Debería mencionar todos sus libros de esa época pero **Aspects of the theory of syntax** (Cambridge, MA: MIT Press, 1965) fue por supuesto el más influyente entonces. Ya que yo estaba más interesado en la semántica, especialmente en el trabajo de George Lakoff y James McCawley me influenciaron obviamente (no un libro en particular, estos eran a menudo artículos mimeografiados que solo se publicaron más tarde). Por cierto mi interés en la 'gramática generativa' causo un revuelo en un seminario de Greimas en Paris. Cuando hice una presentación allí sobre semántica generativa, Greimas me interrumpió cada cinco minutos, y también dejo muy claro lo que el pensaba de la semántica generativa. Este fue uno de los encontronazos evidentes que conozco entre la gramática generativa en los EEUU, que entonces también conquistaba Europa, y la lingüística estructuralista Francesa, que pronto quedo reducida al fenómeno local francés (y aun se encuentra entre el trabajo de los semióticos y los investigadores en literatura de todo el mundo hoy en día).

GRAMÁTICA DEL TEXTO

Mi trabajo sobre Gramática del Texto fue parcialmente hecho en colaboración con amigos y colegas en Alemania como Janos Petöfi, Hannes Rieser, Jens Ihwe, y más generalmente, también con Siegfried Schmidt. Ver, por ejemplo, los siguientes estudios: Petofi, J. S. & Rieser, LL (Eds.) **Studies in Text Grammar** (Dordrecht: Reidel, 1973) y S.J. Schmidt **Texttheorie** (Munich: Fink, 1973).

PSICOLOGÍA

En la psicología del procesamiento del texto me impacto por supuesto primero el primer libro programático Walter Kintsch sobre el topico de: **The Representation of Meaning in Memory** (Hillsdale, N. Erhbaum, 1974). Entre los muchos libros e innumerables artículos que leí sobre psicología cognitiva, Inteligencia Artificial y sobre procesamiento del texto en particular, debería mencionar también la influencia crucial del libro de Schank y Abelson sobre guiones: **Scripts, plans, goals, and understanding. An inquiry into human knowledge structures** (Hillsdale, N. Erhbaum, 1977). En los '80 extendí entonces mi visión específicamente a la psicología social, y una vez más un libro se destacó como un texto (recomendado) hasta hoy: Fiske, S.T. & Taylor, S.E. **Social Cognition**. (New York: Mac Graw Hill, 1991, second. ed.)

NOTICIAS

De los muchos libros que leí sobre las noticias, el que más me gusto es el excelente estudio de Gaye Tuchman **Making News**, (New York, Free Press, 1978) y después también libros de Doris Graber, tales como: **Processing the news** (New York, Longman, 1984), aun cuando estos libros apenas se



ocuparon del lenguaje o el discurso, sino que el primero se ocupó de la microsociología y el segundo de la psicología cognitiva del 'manejo' de noticias.

RACISMO

Es especialmente difícil señalar las fuentes más importantes y de influencia sobre mi trabajo en discurso y racismo. Prácticamente simplemente no hubo otro trabajo sobre el tema. La inspiración diaria y la más consistente en la comprensión y el estudio del racismo es por supuesto de mi esposa, Philomena Essed, cuyos inspiradores libros **Everyday Racism** (Claremont, CA: Hunter House, 1990) y especialmente **Understanding Everyday Racism** (Newbury Park, CA: Sage, 1991) considero los mejores en este campo.

Sin embargo, muy pronto también Ruth Wodak en Viena entró en este campo, y su trabajo sobre antisemitismo en Austria esta tan influenciado por mi trabajo como el mío por el de ella, y desde hace muchos años hemos sido no solo buenos amigos sino también colegas que se inspiran mutuamente. Ver por ejemplo su libro (desafortunadamente no traducido todavía al inglés o al español) con alguno de sus colegas: Wodak, R., P. Pelikan, J. Gruber, De Cillia, R. & Mitten, R. "Wir sind unshuldige Tater". Studien zum antisemitischen Diskurs in Nachkriegsosterrreich ("Nosotros somos perpetradores inocentes" Estudios sobre el discurso antisemítico de la post-guerra en Austria) (Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1990).

ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO

El campo del análisis crítico del discurso, y especialmente el estudio de la ideología en el que estoy comprometido ahora, es todavía muy joven para señalar las últimas influencias que perduraran. Sin embargo el estudio temprano de Roger Fowler y sus colegas fue una importante fuente de inspiración. Fowler, R. Hodge, B. Fox, G. & Trew, T. **Language and control**. London: Routledge & Kegan Paul, 1979). Después también los estudios críticos y políticos de (coordinados por) Ruth Wodak (por ejemplo **Language, Power and Ideology**, Amsterdam: Benjamins, 1989) y Norman Fairclough (tal como su **Language and Power**, London: Longman, 1989) por supuesto influenciaron mi trabajo, y hay muchos otros trabajos anteriores o posteriores, tales como Kramarac, C. Schulz, M, & O'Barr, W.M. (Eds.) **Language and Power**, Beverly Hills CA: Sage, 1984.).

CONSIDERACIONES FINALES

He hecho una lista muy selectiva de algunas de mis 'fuentes de inspiración' a lo largo de los años. Por supuesto la influencia real es más diversa y confusa, ya que tengo muy mala memoria para los detalles de lo que leo: tiendo a integrar lo que leo directamente a mi propio conocimiento y a las teorías sobre algún tema. Ciertamente he olvidado la mayoría de los libros cruciales y autores importantes y amigos personales. Pero debería decirse que incluso un individualista como yo hubiera sido incapaz de hacer todo el trabajo que hice sin los miles de libros y autores que leí durante los últimos 30 años en virtualmente todas las humanidades y las ciencias sociales. A los lectores que quieran detalles sobre el trabajo que use y al que me referí se les recomienda consultar mis publicaciones generales.

Este término, traducción de "affirmative action" refiere a las políticas que incrementan las posibilidades de conseguir un trabajo o un ascenso laboral a las mujeres o a las minorías étnicas (nota de la traductora).